

6

MAZOURKES
DE
FRÉDÉRIC CHOPIN
arrangées
pour la voix
par
M^{me} Pauline Viardot.

Paroles françaises de M. Pomey,
Traduction polonaise de J. Chęciński.

<p>N^o 1. Seize ans. <i>Szesnaście lat.</i> prix $\frac{37\frac{1}{2} \text{ Kop.}}{2\frac{1}{2} \text{ Złp.}}$</p> <p>N^o 2. Aime-moi. <i>Kochaj mnie.</i> " $\frac{45 \text{ Kop.}}{3 \text{ Złp.}}$</p> <p>N^o 3. Plainte d'amour. <i>Skarga miłości.</i> " $\frac{37\frac{1}{2} \text{ Kop.}}{2\frac{1}{2} \text{ Złp.}}$</p>	<p>N^o 4. Coquette. <i>Zalotna.</i> prix $\frac{37\frac{1}{2} \text{ Kop.}}{2\frac{1}{2} \text{ Złp.}}$</p> <p>N^o 5. Loiselet. <i>Plaszyna.</i> " $\frac{30 \text{ Kop.}}{2 \text{ Złp.}}$</p> <p>N^o 6. Séparation. <i>Rozstanie.</i> " $\frac{37\frac{1}{2} \text{ Kop.}}{2\frac{1}{2} \text{ Złp.}}$</p>
--	---

VARSOVIE,
chez GEBETHNER & WOLFF.
LEIPZIG, D. H. GEISSLER.

G. 482-487. W.

WARSZAWA

N^o 5.

3

FR. CHOPIN

L'OISELET.

arr. par M^{me} P. Viardot.
Paroles de L. Pomey.

PTASZYNA.

układ Pani P. Viardot.
przekład J. Chęcińskiego.

Lento. $m. \text{♩} = 160.$

SPIEW. *doux* *tr*

Le ciel est clair et l'air est doux, Tout rit, tout
Jak sza-fir nie-bo wol-ne skaz, Swiat się u -

PIANO. *p* *tr* *tr*

jase autour de nous; Toi seul, toi seul, ô mon pauvre oi-se - let, Toi seul lan-
smiecha w koło nas, A ty, a ty pta szy - no wdzięcznych pól, Za - mil - lileś,

guis triste et mu - - et.
w to - bie jednym bó! *tr*

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

tr
p
 Ah! *Toi seul, ô mon pauvre oi - se - let, Toi seul lan -*
 Ah! *Ty sam pta - szy - no wdzięcznych pól, Za - mil - kles.*

Ad. * *pp* * *p*

mf
tr
gus triste et mu - et.
w to - bie je - dnym ból!

Poco più mosso.

mf *Ad.* *

f
Le printemps qui tout ra - ni - me
Wiosny czar do ży - cia wo - la

f *Ad.* * *p*

p
De nos mnts ver - dit la ci - me;
Plen - ne ni - wy skrzę - tne sio - la,

De la
Po - ran -

f *pp* *p* *Ad.* * *Ad.* *

p
 bri - - se ma - ti - na - - le Un par -
 ne - - go chłód wie - trzy - - ka, Piers mi -

poco a poco rit.

pp *Tempo I!* *tr* *Ad.* *

fum d'amour s'ex - ha - le, Aux champs, dans le se - cret des bois, Tout ce qui
 Io - ścia nam prze - ni - ka, Szmer ta - je - mni - czy drzew i błoń, I pta - szat

pp *Ad.* * *pAd.* * *Ad.* *

vit dit à la fois Le mot, le mot que la nuit dit au jour, Le mot char -
 gwar i kwia - tów won, I cień i blask, i ca - la zie - mia ta - mi - Io - ścia

Ad. * *Ad.* *

ritard. *tr*

mant, le mot d'a - mour
 tchnie mi - Io - ścia drga !

Ad. * *Ad.* *

Ah! _____ As - si - se loin de son trou -
 Ah! _____ Z da - le - ka strzegąc trzo - dy

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

peau, Et le sui - vant d'un oeil ré - veur, Chloé ne sait quel feu, quel feu nou -
 swej, Po - bie - gła Chlo - e w marzeń czar, A w tem, nie nie wie zkad nie zna - ny

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

veau Soudain s'al - lu - me dans son coeur. Mais toi l'on ne peut te char -
 zar Za - plo - nał nagle w ser - cu jej! Lecz nie dla cie - bie szczęście

- - scen - - - do

And. * *And.* * *mf* *accel.*

mer, Tu _____ fuis le doux plai - sir d'ai - - mer.
 tchnie Ty _____ przed mi - łością chro - nisz się!

tr

7

Ah!
Ah!

mf

f *tr*

Ce - lui de qui tu plains les maux Gé - mit cap -
Bo ten eo w to - bie wzbu - dza žal, Za - gi - nał

p

tr *tr*

tif sous les bar - reaux, A - dieu! a - dieu! l'a - mour et la gaî -
po - śród lo - su fal, Czyż ten, czy ten u - śmie - chu sło - dycz

ritard. *f* *tr*

té Pour qui n'a pas la li - ber - té.
zna, Co w ser - eu cierni roz - pa - czy ma!

p

